



هيئة تنظيم سوق العمل
Labour Market Regulatory Authority

إستمارة طلب تصريح/ خدمة Permit/ Service Application Form

Application Date تاريخ تقديم الطلب

Application No. رقم الطلب

| Establishment Details | | بيانات المنشأة | |
|---|--|---------------------------------|----------------------|
| Establishment Type | نوع المنشأة | CR No. | رقم السجل التجاري |
| Non-Commercial Non-Governmental (NCNG) <input type="checkbox"/> | حكومية <input type="checkbox"/> | تجارية <input type="checkbox"/> | <input type="text"/> |
| غير تجارية غير حكومية | حكومية | تجارية | |
| Establishment Name (In English or Arabic) | اسم المنشأة (باللغة العربية أو الإنجليزية) | | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | | |

| | | | | | | |
|---|---|---------------------------------|-------------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| House Wife to Work <input type="checkbox"/> | مؤقتة <input type="checkbox"/> | مستثمر <input type="checkbox"/> | ملتحق <input type="checkbox"/> | انتقال <input type="checkbox"/> | تصريح عمل جديد <input type="checkbox"/> | التصريح المطلوب Required Permit |
| House Wife to Work | Temporary | Investor | Dependant | Transfer | New Work Permit | |
| Selected Permit Period | | | | | | فترة التصريح المختار |
| 24 Months <input type="checkbox"/> | | | | | | 12 Months <input type="checkbox"/> |
| موافقة إنتقال للعامل الأجنبي <input type="checkbox"/> | تغيير عنوان مراسلات العامل الأجنبي <input type="checkbox"/> | إلغاء <input type="checkbox"/> | تغيير مهنة <input type="checkbox"/> | إلغاء معاملة قيد الإجراء <input type="checkbox"/> | أسباب إلغاء الطلب <input type="checkbox"/> | الخدمة المطلوبة Required Service |
| Approval for Employee Transfer | Change Expatriate Employee Address | Cancellation | Change Occupation | In progress transaction cancellation | Application Cancellation Reason | |
| نوع المعاملة Transaction Type | | | | | | أسباب إلغاء الطلب |
| <input type="text"/> | | | | | | Application Cancellation Reason |

| Expatriate Employee Details | | بيانات العامل الأجنبي | |
|--|--|--|-------------------------------|
| Current Passport No. رقم جواز السفر الحالي | Old Passport No. رقم جواز السفر القديم | Personal No. الرقم الشخصي | الرقم الشخصي |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Name (in English / Arabic) First Name - Second Name - Third Name - Family Name الاسم (باللغة العربية/ الإنجليزية) الاسم الأول - الاسم الثاني - الاسم الثالث - العائلة أو اللقب | | | |
| <input type="text"/> | | | |
| Arrival Date تاريخ الدخول | في حالة (نعم): | هل العامل الأجنبي موجود حالياً في مملكة البحرين | Nationality الجنسية |
| <input type="text"/> | If (Yes): | Yes <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> No | <input type="text"/> |
| Description of Speciality وصف التخصص | Occupation Title المسمى الوظيفي | Job Code رمز الوظيفة | رمز الوظيفة |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Monthly Salary الراتب الشهري | Highest Academic Qualification أعلى مؤهل دراسي | | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | | |
| مطلق <input type="checkbox"/> | أرمل <input type="checkbox"/> | متزوج <input type="checkbox"/> | أعزب <input type="checkbox"/> |
| Divorced | Widowed | Married | Single |
| الحالة الاجتماعية Martial Status | | | |
| أخرى <input type="checkbox"/> | يهودي <input type="checkbox"/> | مسيحي <input type="checkbox"/> | مسلم <input type="checkbox"/> |
| Others | Jewish | Christian | Muslim |
| الديانة Religion | | | |
| Address in Bahrain (Expatriate Employee address in the Kingdom of Bahrain) | | العنوان في مملكة البحرين (عنوان سكن العامل الأجنبي في مملكة البحرين) | |
| المنطقة Area | مجمع رقم Block No. | طريق رقم Road No. | مبنى رقم Building No. |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| E-mail | البريد الإلكتروني | Phone No. رقم الهاتف | رقم الهاتف |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

| Declaration | | إقرار | |
|---|------------------------------|---------------------------|----------------------|
| أمر أنا الموقع أدناه باطلاعي على كافة الشروط والأحكام الواردة في هذه الاستمارة وبموافقتي عليها، كما أقر بصحة المعلومات الواردة فيها. I, the undersigned, declare that I have read and consented to all the terms and conditions stated in this form and that all data above are correct. | | | |
| الشخص المسؤول | الشخص المخول | الشخص المسؤول | الشخص المخول |
| Responsible Person | Authorised Person | Responsible Person | Authorised Person |
| الاسم | الاسم | الاسم | الاسم |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Signature | التوقيع | Personal No. الرقم الشخصي | Name الاسم |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Date التاريخ | Mobile No. رقم الهاتف النقال | Phone No. رقم الهاتف | رقم الهاتف |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| أمر أنا الموقع أدناه بموافقتي على التعامل بنظام "البحرنة الموازية"، متعهداً بالالتزام بجميع الأنظمة واللوائح الخاصة بها والأمور الإدارية والمالية والمترتبة على التعامل بهذا النظام. I, the undersigned, declare that I agree to deal with the system "Parallel Bahrization", pledging to abide all the rules and regulations related to it and the administrative and financial matters that are required to deal with this system. | | | |
| Date التاريخ | Signature التوقيع | Name الاسم | الاسم |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

١. يجب أن تكون جميع المستندات والمعلومات المدونة في استمارة الطلب صحيح، ويكون مقدم الطلب مسؤولاً عنها.
٢. تحافظ الهيئة على سرية المعلومات الخاصة بصاحب العمل والعامل الأجنبي، ولها تزويد القضاء أو أية جهة حكومية بالمعلومات بناء على طلب كتابي منها بذلك.
٣. يخضع الطلب لأحكام القوانين والأنظمة واللوائح والقرارات النافذة في مملكة البحرين.
٤. تعتبر الشروط والأحكام نافذة من تاريخ الاطلاع عليها وتوقيع الطلب.
٥. يلتزم صاحب العمل بإخطار الهيئة فوراً عند تغيير أو تحديث المعلومات الواردة في الطلب.
٦. يلتزم من ينوب عن صاحب العمل بحدود الإنباءة.
٧. يلتزم صاحب العمل بسداد الرسوم المقررة للهيئة خلال مدة أقصاها ثلاثون يوماً من تاريخ الموافقة على طلب تصريح العمل.
٨. يلغى تصريح العمل فوراً إذا توافرت إحدى الحالات التالي:
 - الحصول على التصريح تم بناء على وثائق أو معلومات غير صحيحة.
 - فقد العامل الأجنبي شرطاً أو أكثر من شروط التصريح.
 - صدور حكم جنائي نهائي ضد العامل الأجنبي يعقوبة جنابة أو في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة.
 - مخالفة العامل الأجنبي شروط التصريح الصادر بشأنه.
 - وفاة صاحب العمل، إلا إذا تقدم أحد ورثته بطلب تجديده خلال ستة أشهر.
 - طلب صاحب العمل كتابة إلغاء التصريح.
 - تخلف صاحب العمل عن سداد رسوم ومستحقات الهيئة المتعلقة بتصاريح العمل مدة تزيد على ثلاثة أشهر من تاريخ الاستحقاق دون عذر مقبول.
 - إصابة العامل الأجنبي بأحد الأمراض المعدية طبقاً لقرار وزير الصحة مما يستوجب ترحليه.
٩. لا تتحمل الهيئة مسؤولية تأخر وصول العامل الأجنبي كما لا تتحمل مسؤولية عدم اجتيازه الفحص الطبي.
١٠. يلتزم صاحب العمل بإخطار الهيئة فور ترك العامل الأجنبي العمل لديه.
١١. يلتزم صاحب العمل بتوفير بيئة عمل وسكن مناسبة للعامل الأجنبي.
١٢. يجب توفر تأمين صحي عند طلب تجديد تصريح عمل العامل الأجنبي الذي تجاوز الستين سنة.
١٣. عند طلب تغيير المهنة وعدم اجتياز العامل الأجنبي الفحص الطبي اللازم، فيلزم مغادرته المملكة أو تغيير مهنته.

1. All documents and data should be correct. The applicant shall be held responsible.
2. LMRA shall keep secrecy and confidentiality all information about the employer and the expatriate employee unless required to be revealed by a court order or a written request from a governmental authority.
3. The application is subject to the laws and regulations of the Kingdom of Bahrain.
4. The terms and conditions are enforced as from the date of the applicant signature.
5. The employer shall inform LMRA of any changes or updates of data.
6. The representative of the employer is responsible within the limits of the authorization.
7. The employer shall settle the prescribed fees within a period not exceeding 30 days as from the date of consent to the issuance of the work permit.
8. The work permit shall be immediately cancelled in any of the following:
 - If the work permit is obtained on the basis of wrong information or false document.
 - If the expatriate employee ceased to have one or more of the conditions of the work permit.
 - If a final criminal judgment relating to honor or honesty is passed against the expatriate employee.
 - Violation of the expatriate employee to the conditions of the work permit.
 - Death of the employer unless one of his heirs applied for renewal within six months.
 - If the employer requested in writing the cancellation of the work permit.
 - If the employer failed to settle LMRA fees relating to the work permit for a period exceeding three months without reasonable excuse.
 - If the expatriate employee is infected with one of the contagious diseases in accordance to the decision of the Minister of Health.
9. LMRA is not responsible for the delay of arrival of the expatriate employee or his failure to pass the medical test.
10. The employer shall inform LMRA immediately in case the expatriate employee abandoned work.
11. The employer shall secure reasonable accommodation and work environment for the expatriate employee.
12. To obtain health insurance for the expatriate employees above 60 years old.
13. In case of change of profession, the expatriate employee shall immediately leave the Kingdom, if he did not pass the medical test.

For Official Use Only

للاستعمال الرسمي فقط

Date التاريخ Signature التوقيع Application received by تم تسلم الطلب من قبل